PROFESSIONELLE SYNCHRONBUCH-WEITERBILDUNG FÜR AUTOREN

Erweiterung des Arbeitsumfeldes für Absolvent/inn/en einer Drehbuchausbildung

Die Synchronbranche ist in Deutschland mit 80 Prozent internationalen Filmen auf deutschsprachigen Ausspielflächen ein starker und durch Video on Demand weiterhin wachsender Markt.

Ab Ende August 2016 wird in enger Zusammenarbeit mit Münchner Synchronstudios (FFS, Scala Media, Bavaria Synchron, Amazonas Studios, Speaker´s Corner, u. a.) eine zertifizierte Synchron-Weiterbildung für Schauspieler/innen angeboten. Für Absolvent/inn/en einer Drehbuchautorenausbildung lässt sich bereits vorhandenes Know How sinnvoll nutzen und erfolgreich in Richtung „Synchron-Dialogbuch" ausbauen. Deshalb bieten wir ab September 2016 ebenfalls eine berufliche Weiterbildung für Autoren an, die sich ein zweites Standbein aufbauen und für die Arbeit an Synchrondialogbüchern begeistern lassen wollen.

WANN? 10 Tage zwischen 13. September – 30.September 2016
30.9. Round Table mit den Münchner Synchronproduzenten

WO? HFF München und Hospitanz in Synchronpartnerstudios

Kosten? **1000,-€** zzgl. 19% MWSt.
bzw. **420,-€** zzgl. 19% MWSt. mit Prämiengutscheinförderung

Über Prämiengutschein (Verdienst 2014 o. 2015 bis 20.000,-€) können 50% der Kosten erstattet werden. 16% Rabatt für Mitglieder des Freundeskreises der HFF München

Ihre Dozenten:

Cornelius Frommann (Dialogbuchautor, Synchronregisseur, Zertifizierer)
Stephan Michalik (Dramaturg, Autor, Drehbuchberatung / www.storysteps.de)
Sylvia Schirmer (Autorin, Produzentin, Figurenführung)
Martin Umbach (Synchronstimme George Clooney)
Claudia Enzmann (Editorin, Synchronworkflow)
Katharina Weithaler (Synchronschauspielerin, stimmliche Figurenetablierung)

In Zusammenarbeit mit der Branche:

Die Weiterbildung wurde praxisbezogen und im engen Schulterschluss mit Rainer Ludwig, Geschäftsführung der FFS Synchron, entwickelt: *„Unser gemeinsames Interesse gilt der Wirtschaftsstabilität der Medienstadt München (sowie Medienregion Bayern) mit einem gesunden Wirtschaftskreislauf von Aufträgen und Verdienstmöglichkeiten, indem die Talente unserer Stadt von ihrem professionellen Können gut leben können und nicht abwandern müssen, wie es leider in der Synchronbranche die letzten Jahre oftmals der Fall war.*"

Die Münchner Synchronbranche ist an gut ausgebildeten Fachkräften im wachsenden Markt interessiert. Rainer Ludwig spricht auch für alle anderen großen Synchronstudios in München, die diese hochwertige Weiterbildungsinitiative begrüßen und sich über Hospitanzmöglichkeiten engagiert an der Ausbildung von Quereinsteigern beteiligen.

Aufbau und Inhalt:

Die Methodik ist in enger Zusammenarbeit mit Experten aus der Synchron- und Filmbranche speziell für den Quereinstieg in die Synchron-Dialogbuchtätigkeit entwickelt. Das Mentorenteam zeichnet sich durch seine Interdisziplinarität und Professionalität aus und ermöglicht den Teilnehmern den Zugang in das neue Tätigkeitsfeld. Der enge Kontakt zu den Synchronpartnerstudios und künftigen Auftraggebern während der Weiterbildung öffnet den Zugang zur Branche.

9 Tage Fachunterricht, 1 Tag Hospitanz bei laufender Synchronproduktion

Tag 1-3: Gut vorbereitet in den Synchronjob mit Methode

„Scatten" ist eine Technik aus dem musikalischen Rhythmus-Unterricht und wurde von Sylvia Schirmer zusammen mit Musikwissenschaftlern als Kompetenz-Methode für Synchroneinsteiger weiterentwickelt. Mit der musikalischen Adaption gelingt das Einfühlen in die Original-Takes auf der Basis von Melodie und Rhythmus wesentlich einfacher und genauer als durch rein sprachliche Übersetzung.

Tag 4-6: Lektorat - Von der Rohübersetzung zum getakteten Synchronbuch

Die Autoren lernen das Original klar für die professionelle Synchronumsetzung zu strukturieren und zu bearbeiten, weil sie genau wissen, worauf es beim Synchronbuch ankommt und was

Synchronschauspieler und -regisseure benötigen, um im Studio reibungslos arbeiten zu können. Wo genau liegen die Stimmungswechsel, was sind die verschiedenen Erlebnisfaktoren aus dem Original, in welchen Teilen kann sich das Synchronbuch an die Vorlage halten und wo ist eine Adaption für die deutsche Zielgruppe angesagt?

Tag 7-9: Selber Synchronisieren - In verschiedenen Genres und Gattungen, vom Drama bis zur Animation in Zusammenarbeit von Schauspielern und Autoren

In diesen drei Tagen geht es darum, inhaltlich und technisch auf den Punkt zu kommen: Lippensynchronität, Sprachverständlichkeit, kulturelle Adaption, Reaktionsschnelligkeit in der Studiosituation. Die Arbeit in gemischten Gruppen von Schauspielern und Autoren hat für beide Seiten den Vorteil, die Umsetzung des Dialogbuchs umgehend in der Praxis zu testen. Wir trainieren die präzise Wiedergabe des Originals und die Fähigkeit zu notwendigen Veränderung mit eigener Darstellungsinterpretation unter Anwendung des Gelernten. Letztendlich entscheidet Lebendigkeit, Identität, Sprachstil und Stimmigkeit über die emotionale Wirkung beim Zuschauer.

Zertifizierung

Durch die zertifizierte Weiterbildung bekommen die Teilnehmer einen praxisnahen Einblick in den Synchron-Workflow. Sie haben danach das Know How und die Sicherheit die anfallenden Aufgaben und Herausforderungen im Studio-Umfeld und bei der Realisierung von Synchronisationsaufträgen erfolgreich bewältigen zu können. Die Teilnehmer erhalten zusätzlich detaillierte Informationen zum Berufsfeld, Hilfe bei der Vermittlung von Jobs (Kontakte zu Studios, Präsentation auf Onlineplattform) und lernen Ihre Urheberrechte kennen und Ihre Arbeitsverträge verstehen.

viaschi film

STUDIENZENTRUM FÜR FILMTECHNOLOGIE DER HFF

Inhaltliche Fragen zum Kursprogramm:
Sylvia Schirmer , viaschi film, 0174-412 4270 o. 089-6973 7362 viaschi@web.de

Anmeldung & Fragen zu Förderungen:
Katrin Richthofer, SFT Bernd-Eichinger-Platz 1; 80333 München 089-68957-9438 sft@hff-muc.de